

教育体验系列



《成长 1+1》前传

My Little Devil

家有小鬼子

王伯庆 著



电子工业出版社

PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY

<http://www.phei.com.cn>

教育体验系列

My Little Devil



王伯庆 著

電子工業出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京 · BEIJING

未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。
版权所有，侵权必究。

图书在版编目(CIP)数据

家有小鬼子 / 王伯庆著. — 北京: 电子工业出版社, 2004.1

(教育体验系列)

ISBN 7-5053-9363-4

I. 家… II. 王… III. 比较教育—中国、美国 IV. G40-059.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 105467 号

策 划: 鲁 稚

责任编辑: 赵 菁 特约编辑: 傅 眉

插 图: 高 朦

印 刷: 北京印刷一厂

出版发行: 电子工业出版社 <http://www.phei.com.cn>

北京市海淀区万寿路 173 信箱 邮编: 100036

经 销: 各地新华书店

开 本: 787 × 980 1/16 印张: 12.5 字数: 85 千字

版 次: 2004 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 20.00 元

凡购买电子工业出版社的图书, 如有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺, 请与本社发行部联系。联系电话: (010)68279077。
质量投诉请发邮件至 zlts@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至 dbqq@phei.com.cn。

出版者的话

这是一本父亲写女儿的故事书，故事中的小鬼子是中国出生、美国长大的华裔女孩。在现代社会的家庭教育中，做父母难，做一个小鬼子的父母就更难。在美国屋檐下，从小在中国长大并接受教育的父母在家里跟一个美国鬼子朝夕相处，两代的差距，中西文化的碰撞，产生了无数的冲突，有了写不完的故事。

这本书的故事发生在小鬼子读六年级到九年的时候，有家庭生活、学校教育、同学好友，以及小鬼子成长中的方方面面。书中的故事峰回路转，引人入胜，文笔幽默，妙趣横生，让读者不忍释卷。譬如，老爸老妈想让女儿学习第一，上数学快班，小鬼子却誓死抵抗。成绩不是独木桥，小鬼子没有艺术才气却恋上了音乐，“如果只有唱得最好听的鸟儿才唱歌，树林将会太寂静了。”（见“我家有个小鬼子”）

在美国，天大地大不是老爸最大，爹亲娘亲不如道理拎得清。父女俩各执己见，一言不和即互拍桌子。女儿说出心里话，老爸才知道应该做一个什么样的爸爸。（见“究竟谁怕谁”，“捎个信儿给爸爸”）



小鬼子一天天长大了，很多事情都不想让老爸知道。奶奶奉命打入“敌后”，被孙女腐蚀，退出了“革命队伍”。为了挽救“革命下一代”，老妈临危受命，伪装成女儿的知心人，终于有一天发现了一封写给女儿的神秘信件……（见“地下情报员”）

“水流花谢两无情，送尽东风过楚城。蝴蝶梦中家万里，子规枝上月三更”。在美国长大的小鬼子学不好中文，却又喜欢上了中国古典文学，小鬼子的内心里是如何认同美国和中国文化呢？（见“苦女学中文”，“愚公不移山”，“小鬼子到中国”）

养女儿好管？不对！女儿让你操心一辈子。这话不假，美国的女生小学开始约会和高中早孕就是个大问题。老爸凭着“三寸不烂之舌”进行“理想、人生、前途”的教育不管用，要不要请个德育老师或牧师娘娘来口沫四溅地说教呢？卫生课的老师爱米党先生另有高招：他干脆成全孩子们当一回“单身小妈”。（见“单身小妈”）

小鬼子的英语老师忘记交代一个作业要求，却责怪学生没按要求做，于是学生站起来批评老师，老师却坚持糊涂，还把学生批评哭了，同学们立即要求英语老师向全班同学道歉。这还不是最厉害的，小鬼子们居然把历史课老师开除了！（见“开除老师”）

老爸和小鬼子在市场拣了一只猫，懒惰的父女俩却把照顾猫的事推给了任劳任怨的老妈，老妈忍无可忍把猫送

进了收容所。为了能够养狗，老爸和小鬼子第一次站在一起，使尽手段向老妈发动攻势。医生却说老妈对狗过敏，最后养了一只“狗”，皆大欢喜。知道这是一只什么样的“狗”吗？（见“养了一只狗”）

大卫削尖脑袋钻进网球队，组织乐队，这一切不是为了进好大学，而是不爱江山爱美人。泡妞也得有几招，小鬼子洗耳恭听大卫讲泡妞三绝招：减肥，出风头，煽动异性竞争。（见“大卫这个小鬼子”）

这本故事书由王可的父亲王伯庆写于1998年到2000年，过去曾经部分地发表在海外和中国的刊物与书籍中，受到了学生、家长和教育工作者的热烈欢迎。中国文联音像公司正在制作一部以此书的小鬼子为原型的20集电视剧呢。

光阴似箭，书中的小鬼子今天已经长成了大姑娘，成了哈佛大学的一名学生，并且把自己的高中故事写成了另一本记实小说《成长1+1》。这本书2003年在中国翻译出版后成为畅销书。这本《家有小鬼子》写的是小鬼子Kate高中以前的故事，算是“成长1+1前传”。值得一提的是，此书里收集了小鬼子在高中毕业时写的几篇中英文对照的精彩短文，以及父亲写给哈佛大学的一封充满理性和爱的评价女儿的信。此书的最后有原国际报告文学研究会会长林亚光教授写的精彩总结，相信对探索中小学教育的家长和教育工作者也有所启发。



做父母只有一次，做儿女只有一次，让我们一起享受
此书，让父母和孩子们一同享受成长的美好时光吧！

汤小明

北京读书人文化艺术有限公司

2003年11月

孩子是父母的新生
让你走回童年。
她是你又一次机会
让你重拾旧梦。
她是你又一次探险
让你青春永驻。
她是你时尚的导师
最好的朋友。

孩子是父母的最爱
无论给予或接受。
人生百丰世间万物
何为天长地久
孩子这惟一财富。

——伯林达·莫瑞斯

王伯庆译

目 录

我家有个小鬼子	1
苦女学中文	8
单身小妈	15
究竟谁怕谁	23
花钱靠自己	30
地下情报员	36
养了一只狗	42
不当精英当平民	48
女同学们	55
大卫这个小鬼子	62
捎个信儿给爸爸	69
做一个民主的爸爸	75
开除老师	82
老师不是一块打人的石头	87
社区义务服务	97
愚公不移山	103
小鬼子到中国	110

mpg64/14



附录A 王伯庆致哈佛大学院长办公室的信 (附英文原文).....	119
附录B Kate写给哈佛大学的短文 (附英文原文).....	126
附录C Kate给哈佛大学的补充短文 ——描述过去一年我所读过的书 (附英文原文).....	132
附录D Kate给斯坦福大学的短文 (附英文原文).....	138
附录E Kate在奥林匹亚高中毕业典礼上的 演讲(附英文原文).....	144
附录F Kate的作文之一——我生命中最重 要的东西(附英文原文).....	148
附录G Kate的作文之二——我的事业 (附英文原文).....	152
附录H Kate的作文之三——三十八岁的我 (附英文原文).....	158
附录I Kate的作文之四——独特的人生 (附英文原文).....	164
后记 从外向内看“鬼子”	171



我家有个小鬼子

记得清末有个英国人叫赫德，字鹭宾，做大清的总税务司司长，与李鸿章声气相通，操纵洋务。光绪亲政前此君已领布政使衔，慈禧赏他花翎与双龙宝星顶戴，帘眷不谓不隆。赫德想子孙后代长居中国，于是延请西席，教儿子八股制艺，又拜托李鸿章走国子监主管、帝师翁同龢的门路，想给他的金发碧眼儿捐个监生，好应北闹乡试，走科举正道。

我今天也像赫德一样，异域教子，别有一番情趣。女儿Kate从四川来美国八年了。她爷爷那代人坚守重庆，血肉长城，八年打败了小日本。到了孙子辈却流窜美国，嘻皮笑脸，八年堕落成了小鬼子，乐不思蜀，竟把他乡当故乡。听女儿用英语洋腔回答我的四川土话，我就纳闷：好端端的两只“九斤黄”土鸡怎么就生出来了一只“来亨”小洋鸡？

入乡随俗，在美国这个社会里，女儿培养起了待人接物的礼貌、环境保护意识、诚实、爱心和其他的文明习惯，也让成长于一个艰难时世的老爸常感自身修养不够。即便是对劳动所得的金钱，女儿也常说：“Money is just money, not everything.”（钱不是生活中的一切。）当然，

她爷爷那代人
坚守重庆，血肉长
城，八年打败了小
日本。到了孙子辈
却流窜美国，嘻皮
笑脸，八年堕落成
了小鬼子。



家有小鬼

平常偶尔有一点家庭作业，就这样，不少老美家长还要求取消所有的家庭作业，理由是孩子们需要快乐的童年。

我印象较深的还是Kate的学习和劳动自立的观念。当小鬼子的爸爸很轻松，我不用多管女儿的学习，没有国内的老爸们那样披肝沥胆，所谓“养不教，父之过”。Kate跟着我们在美国南征北战，小学换了三所。平常偶尔有一点家庭作业，就这样，不少老美家长还要求取消所有的家庭作业，理由是孩子们需要快乐的童年。那么，Kate在小学里有什么样的作业呢？

一天晚饭后，Kate说：“爸爸，你能否开恩一小时内不要打扰我，好吗？”

老爸我好打听，说：“你要干什么？”

小丫头脑袋一昂，说：“老师布置要写五首诗。知道诗歌吗？文学中的皇后。”

我讨好地说：“知道，好像跟老爸在后院挖土不一样，光出汗不够，得有灵感才行。”

大概15分钟后，Kate说写好了第一首。我说：“你真能干呀！”

隔一会儿，她又大叫起来了：“爸爸，第二首又写好了。”

我羡慕地说：“你可以批量生产诗歌了。能念一首听听吗？让老爸也见个世面。”

她得意洋洋：“There was an old lady, drove a Mercedes...”（从前有个老小姐，开了一辆马屎铁……）

听完后，我失望地说：“好像没有什么思想。”





小鬼子诗兴大发……

Kate乐了：“哈，我知道你，你有点妒嫉我的才华了。爸爸，难道你从来没听说过朦胧诗吗？”

不知道是哪位祖宗定下的规矩：严父慈母，我得在女儿面前唱黑脸，管她的“进步”。身为中国父亲，我生怕孩子学的竞争技能太少，在一个机会有限的社会里活得不好或不能出人头地。

我家两代人学工程，看孩子偏看数理化，有时想给Kate加一点数学作业，每次都遭到她的严辞拒绝，难以得逞。其实，Kate的数学不错，只是比起她老爸的野心来还差距太远。

来到美国这样一个机会之地，行行出状元，有没有必要让孩子在只啃书本这座独木桥上从小就开始打拼呢？累了儿女又累自己。

来到美国这样一个机会之地，行行出状元，有没有必要让孩子在只啃书本这座独木桥上从小就开始打拼呢？累了儿女又累自己。

现在，我也不怎么督促她的学习，由她去了。进了初中后，Kate忙起来了，运动队训练，乐队表演，每日一门课程的家庭作业，练琴，好在她都能管理自己，不用父母操心。

女儿的学校教育是德、智、体、美全面发展。比如，上学期每个学生都必须参加一个体育队，Kate选的是篮球队，一个学期下来，从不懂到上场比赛，打得有板有眼，老爸我还请假去场边情不自禁地欢呼过。



My Little Devil



回想起我受过的精英教育来，体育成了少数人为国为校争光的表演，我这么一个运动迷，在国内时也就参加过一次游泳选拔赛，第一轮就被销掉了。而美国的大众教育强调的是参与。Kate的钢琴老师送给她亨利·戴克（Henry Dyke）的一句话：“The woods would be very silent if no birds sang except those that sang best.”（如果只有唱得最好听的鸟儿才唱歌，树林将会太寂静了。）

如果只有唱得最好听的鸟儿才唱歌，树林将会太寂静了。

在音乐方面，女孩子是如鱼得水，Kate曾经用她那需要更多天分的噪音在合唱队里挣扎过一年，后来改换门庭，在管弦乐队里效劳。家里买有她所在乐队演奏的光碟，她说要带给国内的奶奶听一听，看奶奶还重男轻女不？

家庭作业常常要做一个项目，有时是查阅图书写个研究报告，有时是实地勘测做个模型。有一次她和同学杰奎琳为了研究中国文化，准备了一堆问题来采访我。学校教育锻炼了Kate的创造性和动手能力。我在中国时，大学三年级才开始写研究报告，她初中就开始了。

与许多中国留美学人的小孩一样，Kate的成绩在班上很拔尖。一来是父母遗传基因好，二来是父母在教育上很有追求，父母本身就是榜样。不是吗？可怜的老爸忙活了四个学位，从工科、理科到经济学，才把肚子给撑圆。

有一段时间，我们想把Kate送进什么“天才班”，看到Kate学业上有一点点好表现，老爸骨头一轻，以为老王家祖坟冒青烟，出贵人了。Kate不干，说不跟特殊人才在



家有小鬼

少年班的强化教育虽然灌输了许多知识，但也忽视了很多东西。社会是多元性的，满腹经纶者未必能成为杰出的科学家。

一起。

后来老爸想通了，女儿有个心理成熟过程，最好跟着同龄人随大流，赶鸭子。再说，早熟的江郎容易心理脆弱，一生难得幸福。国内大学少年班的许多老师就表示，决不让自己的孩子走“少年天才”之路。为什么呢？一个中国科技大学少年班的毕业生讲：身处校园之中，我始终是以少年班一员而骄傲，但走上社会后，很多的梦想都被现实所打破。少年班的强化教育虽然灌输了许多知识，但也忽视了很多东西。社会是多元性的，满腹经纶者未必能成为杰出的科学家。当我走上工作岗位，我必须强迫自己把心理年龄提高到和同事们相近。人的一生成功，智力大概只能起30%作用，人的成长应该是一步步很自然地过来。

老爸乱出馊主意，要害女儿咽苦果。感谢我家小鬼子，不听老爸糊涂话。

在生活中我当不了小鬼子的老板，只能做她的一个顾问。我想管虚一点，让她多分享一点自己的人生经历，少管一点她的作业，给女儿一些生活的启示，期待她能够从中受益。

比如，我常常给女儿痛说“革命”家史：她太爷爷是河南南阳的一个带头致富的农民，1949年让别人把地给分了，人也连气带病死了；抗战时爷爷出来念了大学，抗战胜利后，他这个农民娃娃娶了个买办千金（奶奶啦），解放后，他还是做工程师，工作好，上了全国群英榜，“文



My Little Devil



化革命”时被迫害死了；还有老爸我在人世间的拳打脚踢。这小鬼子哪里听到过这么水深火热的故事，每次都哭湿了几张纸巾，她说：“Dad, I really feel sorry for you.”

（爸爸，我真替你难过。）

我希望Kate了解些家史，学会珍惜。天大地大不如自家的祖宗大，河深海深不如老爸的恩情深。一个民族的根是深扎在每一个家庭的，不是在政府机构或精英分子身上。你我这些普通家庭能血脉相传到今天，追溯上去，比起那些“乱哄哄，你方唱罢我登场”的各个朝代的历史都长。老话讲“聪明有种，富贵有根”，说的是好的性格和家风若能传给孩子，一个家庭即便遭受社会灾难，也能做到“野火烧不尽，春风吹又生”。

天大地大不如自家的祖宗大，河深海深不如老爸的恩情深。一个民族的根是深扎在每一个家庭的，不是在政府机构或精英分子身上。

写于1998年11月，2003年10月修订